

BERCEUSES DU CHAT / KATZENLIEDER

I

СПИ КОТЪ — SUR LE POËLE HINTERM HERD

Igor Strawinsky

♩ = 52

Canto

Clarinetto in $\begin{matrix} \text{Mi} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Clarinetto in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Clarinetto basso
in $\begin{matrix} \text{Si} \\ \text{B} \end{matrix}$

Спа — котъ, — на пе — чь, на вой-лоч-къ,
Dors — sur le poêle, bien au chaud, chat;
Hin-term Herd, Ka-ter schlaf- faul bist du, Ge- sell.

p *tr* *f* *mf* *mf*

pp *sempre*

mf

Cto.

Cl.
in $\begin{matrix} \text{Mi} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl.
in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. b.
in $\begin{matrix} \text{Si} \\ \text{B} \end{matrix}$

Лап - ки въ го - ло — вкахъ, Ли -
La pen-du-le bat;
Auf den Pfötchen liegst du brav.

mf *f*

5 10

Cto.

Cl.
in $\begin{matrix} \text{Mi} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl.
in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. b.
in $\begin{matrix} \text{Si} \\ \text{B} \end{matrix}$

- - сьѣ шуб-ка на плечяхъ.
ell' bat, — mais pas pour toi.
— und warm in dei-nem Fell.

p *mf-p*

mf *pp* *mf*

15

II КОТЪ НА ПЕЧИ — INTÉRIEUR KATZENIDYLLE

♩ = 88 [♩ *sempre* = ♩]

Canto

Котъ _____ на по - чин Су-ха -
Le chat, _____ dans un coin casse
 Ka - - - - - ter knackt Nüs - se -

Clarinetto piccolo
in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Clarinetto in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Clarinetto basso
in $\begin{matrix} \text{Sib} \\ \text{B} \end{matrix}$

Clo.

рѣ гол-четъ, _____ Ко _____ шеа въ лу - ко-шеа ШИ -
des noi - setts _____ L'achat' _____ sur le foy - er, fait
 auf dem Bet - - - te, Kat - - - ze am Kamin macht

Cl. picc.
in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl.
in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. b.
in $\begin{matrix} \text{Sib} \\ \text{B} \end{matrix}$

Cto.

рин-ку шьётъ Ма - лень-ки ко-ти-та Въпе чу
sa toi-lett' et les pe-tits chats ont mis
 fein Toi-let - - - te, Kätz - chendie gucken zu um die Wet - te,

Cl. picc. in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. b. in $\begin{matrix} \text{Sib} \\ \text{B} \end{matrix}$

10

Cto.

рѣахъ си-дять Да на ко - ти-ка гла-дять Что на ко - ти-ка гла-дять
des lunettes... Guignent, guignent, les pe-tits si le vieux - n'a pas fi - ni:
 gucken zu, weils der Ka - ter gesagt hat. bis er sich genug geplagt hat.

Cl. picc. in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. b. in $\begin{matrix} \text{Sib} \\ \text{B} \end{matrix}$

15

Cto.

И су - ха - ри ѣ - дять.
pas en-cor' mais tant pis...
 al - les auf - ge - knackt hat.

Cl. picc. in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. b. in $\begin{matrix} \text{Sib} \\ \text{B} \end{matrix}$

III БАЙ-БАЙ — DODO WIEGENLIED

♩ = 96 [♩ sempre = ♩]

Canto

Ба - юш - ки - ба - ю, при - ба - ю - ки - ва - ю...
Do - do, l'enfant do, l'enfant dor - mi - ra bien-tôt...
 Ei - ja, ei - ja, du Kind - chen schlaf in Ruh... —

Clarinetto piccolo
 in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

p sempre

Clarinetto in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

p sempre

Clarinetto in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

p sempre

Cto.

Качь, качь, ————— привесеть о - тець ка - лачь, Ма - те - ри сай - ку,
Au - jourd' hui, le chat a mis son bel ha - bit gris, pour fair la chass',
 Kind - chen lieg, ————— lieg - nun still in der Wieg', Väterchen brin - ge

rit. a tempo

Cl. picc.
 in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

rit. a tempo

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

rit. a tempo

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

rit. a tempo

5

rit. *a tempo*

Cto. *сын - ку, ба - ла - лан - ку, А ба - ю, ба - ю*
la chass' aux sou - ris... Do - do, l'en - fant do, l'en -
dem Kind schö - ne Din - ge. Ei - ja, ei - ja, du,

Clpicc. in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$ *rit.* *a tempo*

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$ *rit.* *a tempo*

Cto. *при - ба - ю ки - ва - ю... Ста - ну я ка - ча - ти, - Вь ба - ла - ла - ни - ку иг.*
fant dor - mi - ra bien - tôt... Ote - ra son bel ha - bit si l'en - fant n'est pas gen -
mach' die Augen zu... — Vater wird Spie - le brin - gen, Mut - ter wiegt die ein mit

Clpicc. in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$

10

rit. *a tempo*

Cto. *- гра - ти, А ба - ю, ба - ю, при - ба - ю - ки - ва - ти...*
til... Do - do, l'en - fant do, dor - mi - ra bien - - tôt...
Sin - gen. Ei - ja, ei - ja, du schla - fe in Ruh.

Clpicc. in $\begin{matrix} \text{Mib} \\ \text{Es} \end{matrix}$ *rit.* *a tempo*

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$ *rit.* *a tempo*

Cl. in $\begin{matrix} \text{La} \\ \text{A} \end{matrix}$ *rit.* *a tempo*

15

IV

Y KOTA KOTA — CE QU'IL A, LE CHAT WAS GEHÖRT DER KATZ'?

♩ - 69

Canto

1. У ко - та - ко - та	Ко - лы - бель - ка	зо - ло - та
2. У ко - та - ко - та	И по ду - ше -	чка бѣ - ла
3. У ко - та - ко - та	И пос - те - лю -	шка мя - гка
4. У ко - та - ко - та	О хѣ - я - ле -	чко тен - ло
1. Ce qu'il a, le chat,	c'est un beau ber - ceau qu'il a;	
2. Ce qu'il a, le chat,	c'est un cou - sin blanc qu'il a;	
3. Ce qu'il a, le chat,	c'est un tout - fin drap qu'il a;	
4. Ce qu'il a, le chat,	c'est un chaud bon - net qu'il a;	
1. Was ge - hört der Katz'?	Schö - ne Wie - ge	ist - ihr Platz -
2. Was ge - hört der Katz'?	Wei - ßes Lin - nen	ist - ihr Platz -
3. Was ge - hört der Katz'?	Wei - ches Kis - sen	ist - ihr Platz -
4. Was ge - hört der Katz'?	War - mes Deck - chen	ist - ihr Platz -

Clarinetto in Mib Es

Clarinetto in Sib B

Clarinetto basso in Sib B

Cto.

1. А у дѣ - тят - - ки мо - во	И по - луч - ше то -	во.
2. А у дѣ - тят - - ки мо - во	И бѣ - лѣ - е то -	во.
3. А у дѣ - тят - - ки мо - во	И по - мя - гче то -	во.
4. А у дѣ - тят - - ки мо - во	И те - пѣ - е то -	во.
1. mon en - fant à moi en - a	un bien plus beau que ça.	
2. mon en - fant à moi en - a	un bien plus blanc que ça.	
3. mon en - fant à moi en - a	un bien plus fin que ça.	
4. mon en - fant à moi en - a	un bien plus chaud que ça.	
1. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz,	o viel schö - ner	noch hats!
2. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz,	o viel wei - ßer	noch hats!
3. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz,	o viel wei - cher	noch hats!
4. doch mein Kind, mein sü - ßer Schatz,	o viel wär - mer	noch hats!

Cl. in Mib Es

Cl. in Sib B

Cl. b. in Sib B